Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ósmego dnia weźmie sobie dwie synogarlice lub dwa młode gołębie i przyjdzie przed oblicze JAHWE do wejścia do namiotu spotkania, i odda je kapłanowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natomiast ósmego dnia weźmie sobie dwie synogarlice albo dwa młode gołębie, stawi się przed JAHWE u wejścia do namiotu spotkania i odda je kapłanowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ósmego dnia weźmie sobie dwie synogarlice albo dwa młode gołębie, przyjdzie przed JAHWE do wejścia do Namiotu Zgromadzenia i odda je kapłanowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem dnia ósmego weźmie sobie dwie synogarlice, albo dwoje gołąbiąt, a przyszedłszy przed Pana do drzwi namiotu zgromadzenia, odda je kapłanowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dnia ósmego weźmie parę synogarlic abo dwoje gołąbiąt i przyjdzie przed oblicze Pańskie do drzwi przybytku świadectwa, i da je kapłanowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ósmego dnia weźmie dwie synogarlice albo dwa młode gołębie, pójdzie przed Pana, przed wejście do Namiotu Spotkania, i odda je kapłanowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ósmego dnia weźmie sobie dwie synogarlice lub dwa gołębie i przyjdzie przed Pana do wejścia do Namiotu Zgromadzenia, i odda je kapłanowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W ósmym dniu weźmie dwie synogarlice albo dwa młode gołębie, przyjdzie przed JAHWE, przed wejście do Namiotu Spotkania i odda je kapłanowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ósmego dnia weźmie dwie synogarlice lub dwa młode gołębie i przyjdzie przed JAHWE przed Namiot Spotkania i wręczy je kapłanowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie ósmego dmą weźmie dwie synogarlice albo dwa gołąbki i pójdzie przed oblicze Jahwe, przed wejście do Namiotu Zjednoczenia. Tam odda je kapłanowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A ósmego dnia weźmie dwie synogarlice albo dwa młode gołębie i przyjdzie do wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów, przed Boga, i daje kohenowi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І осьмого дня візьме собі дві горлиці чи два пташенята голубині і принесе їх перед Господа до дверей шатра свідчення і дасть їх священикові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ósmego dnia weźmie sobie parę synogarlic, albo parę gołąbków, przyjdzie przed oblicze WIEKUISTEGO do wejścia do Przybytku Zboru i odda je kapłanowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w ósmym dniu weźmie sobie dwie turkawki lub dwa młode gołębie domowe i przyjdzie przed oblicze JAHWE, przed wejście do namiotu spotkania, i da je kapłanowi. |